



جنگ

روزه ژرژری لتريا
 تصويرگر (آندره لتريا
 مترجم) رضی هیرومنری



کتاب‌های کودک و نوجوان
خانواده‌ی فرهنگی چشمه

سرشناسه: لتريا، ژوزه ژورژه، ۱۹۵۱م

Letria, José Jorge

عنوان و نام پدیدآور: جنگ/ نویسنده ژوزه ژرژى لتريا؛ تصویرگر آندره لتريا؛ مترجم رضى هيرمندی

مشخصات نشر: تهران: کتاب چ، ۱۴۰۱

مشخصات ظاهري: ۶۴ ص

فروست: رده‌بندی کتاب‌چ، داستان‌های ونوشه، تجربه/ توانایی/ انگیزه

شابک: ۵-۸۰-۷۷۷۶-۶۲۲-۹۷۸

وضعیت فهرست‌نویسی: فیپا

یادداشت: عنوان اصلی: War

موضوع: جنگ -- ادبیات کودکان و نوجوانان

War -- Juvenile literature

شناسه افزوده: لتريا، اوندره، ۱۹۷۳م، تصویرگر

شناسه‌ی افزوده: Letria, André, 1973

شناسه‌ی افزوده: هيرمندی، رضى، ۱۳۲۶، مترجم

رده‌بندی کنگره: ۲/۷۲۷

رده‌بندی دیویی: ۲/۳۵۵ [ج]

شماره‌ی کتاب‌شناسی ملی: ۸۸۳۳۹۴۲

جان



کتاب‌های کودک و نوجوان
خانوادگی فرهنگی چشمه



رده‌بندی کتاب‌چ
کتاب‌های مانا
داستان‌های قدیمی / ادبیات ماندگار

جنگ

نویسنده: ژوزه ژرزی لیریا
تصویرگر: آندره لیریا

ویراستار: گروه کتاب چ

مدیر هنری: مهرداد موسوی

صفحه‌آرایی و اجرای گرافیک: مریم ماهر

لیتوگرافی: باختر

چاپ: صبا

تیراژ: ۱۰۰۰ نسخه

چاپ اول: تابستان ۱۴۰۱

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۷۷۷۶-۸۰-۵

حق چاپ و انتشار محفوظ و مخصوص نشر کتاب چ است.

هرگونه اقتباس و استفاده از این اثر، مشروط به دریافت اجازه‌ی کتبی ناشر است.



www.cheshmeh.ir



ketabeche



ketabeche

ژوزه ژرژ لیتریا

جناب



تصویرگر (آندره لیتریا)
مترجم (رضی هیرمنری)



تقدیم نمی شود به جنگ افروزان جهان.

تقدیم می شود به صلح جویان جهان.

ره.













جنگ در طول روز مثل یک بیماری مرموز و برق آسا پخش می شود.

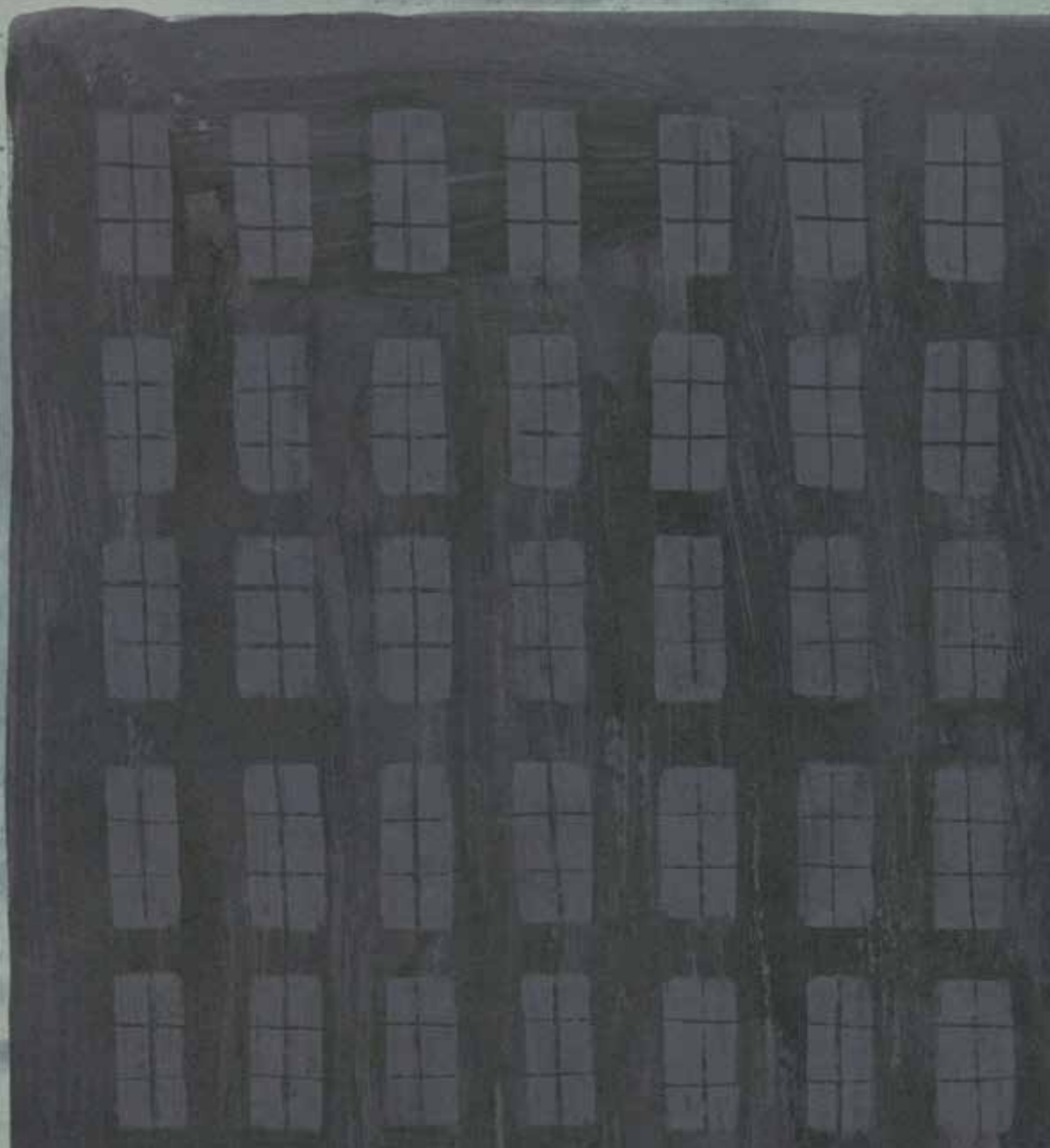




جنگ چیزی نهی شنود،
چیزی نهی بیند و چیزی احساس نهی کند.



جنگ می‌دانند چه جاهایی از او می‌ترسند
و کجا چشم به راهش هستند.





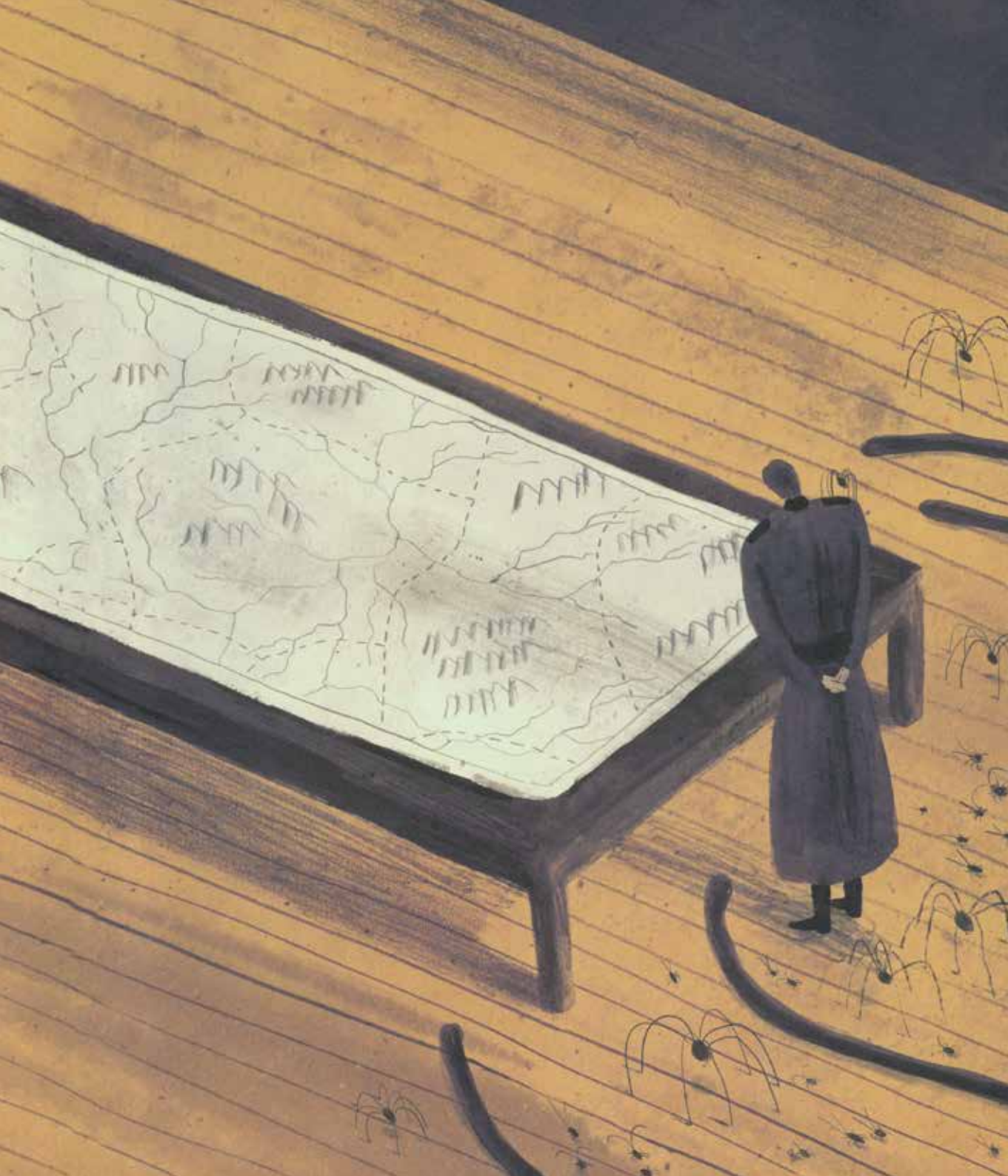


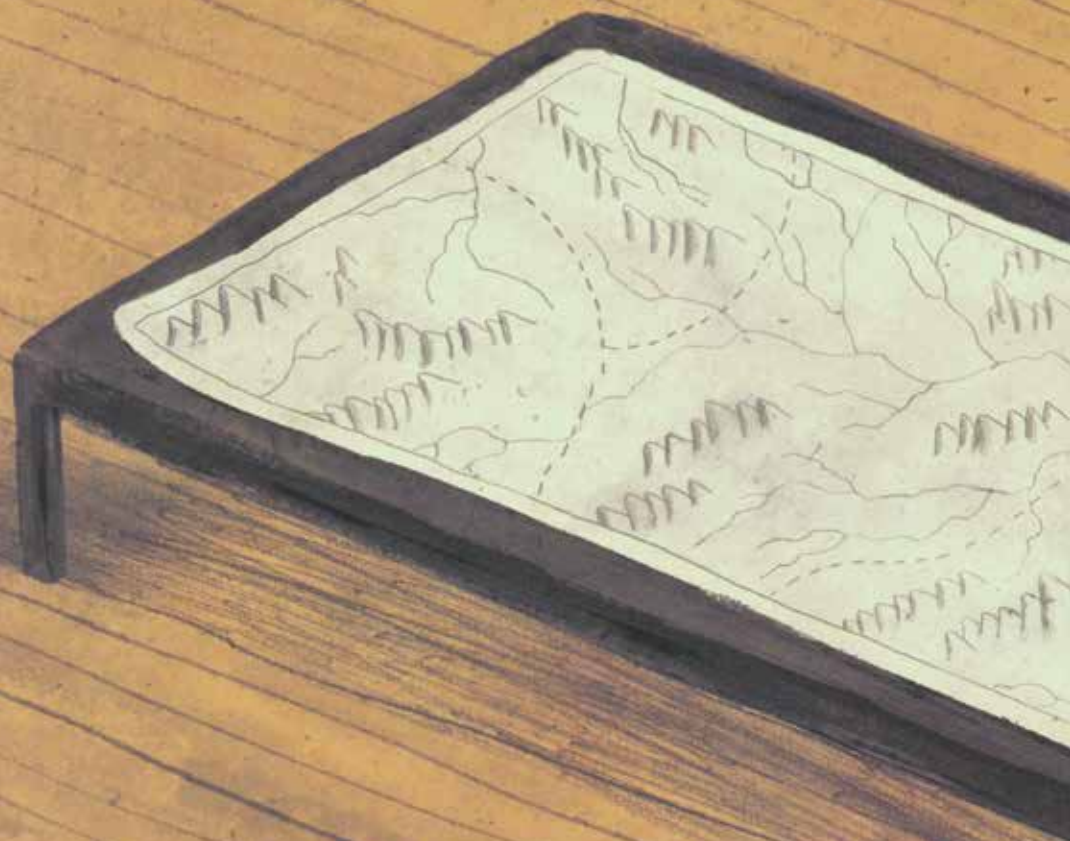


جنگ خود را به شکل موجودات درنده و وحشتناکی درمی‌آورد



که از آن‌ها می‌ترسیم.

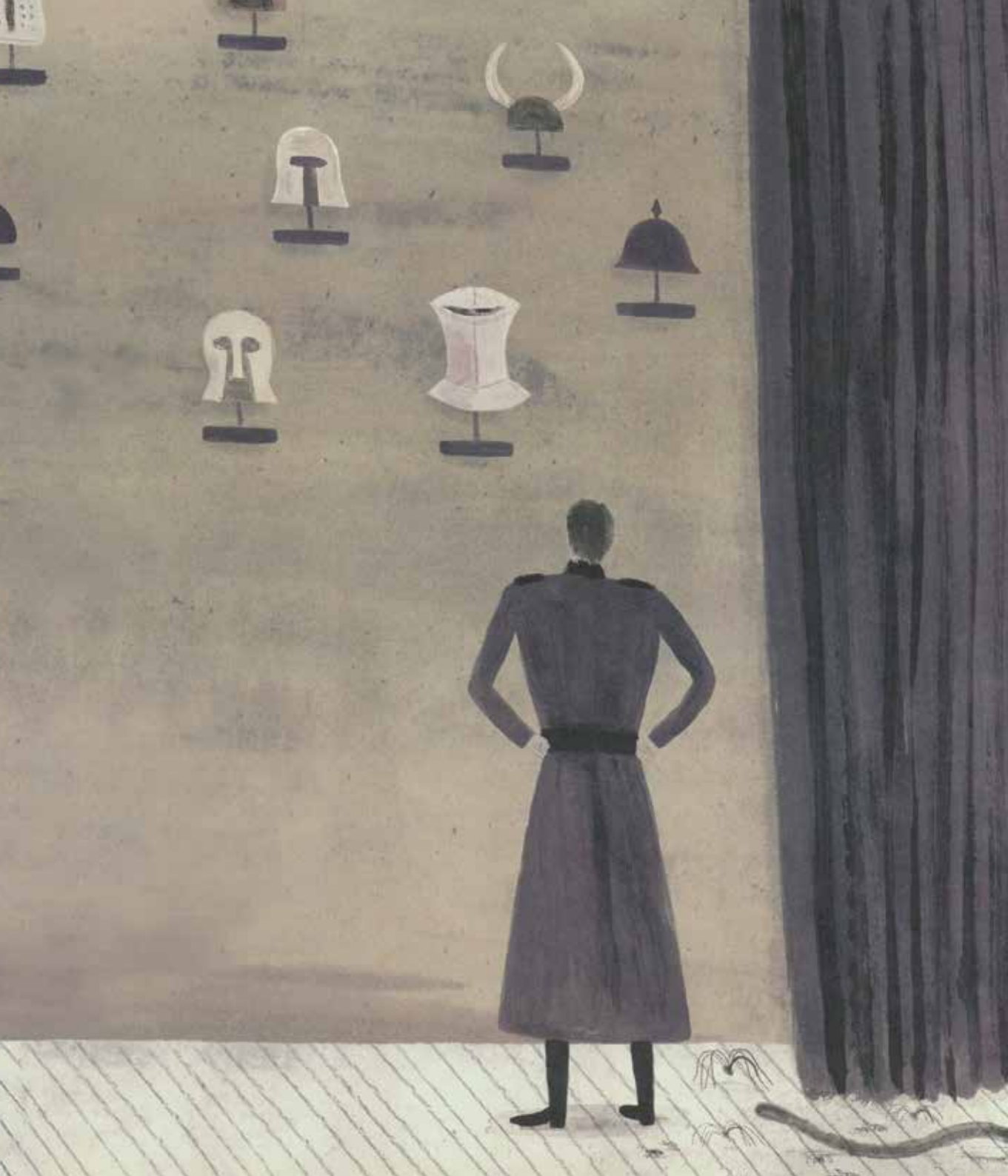




خوراک جنگ حرص و کینه و نفرت است.



جنگ به خوابِ آرامِ بی‌گناہان حملہ می‌کند.





جنگ به شکل بیماری‌هایی در می‌آید که گرفتارمان می‌کند.







جنگ هرگز اهل قصه‌گویی نبوده است.





جنگ غم و غصہ میں آورد،

ہمہ چیز را در ہم می شکند و صداها را خاموش می کند.



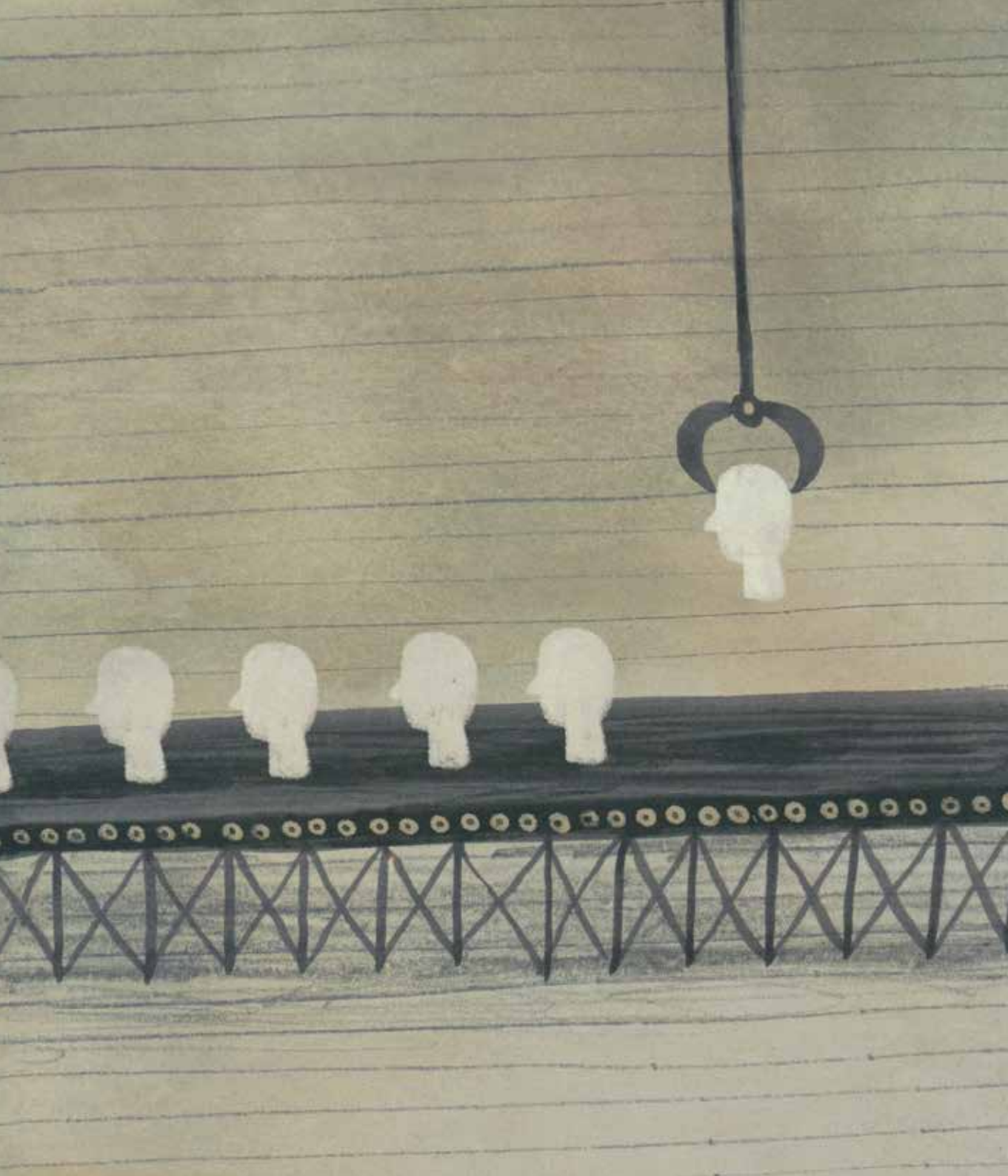






جنگ ماشین در و رنج است.
کارخانه‌ی شومی که همه نوع خشم و خروشی تولید می‌کند.





جنگ بچه‌های آهنی و شبح‌وار پرورش می‌دهد.







جنگ در آرزوی افتخار است، افتخار سوزانرن همه چیز.







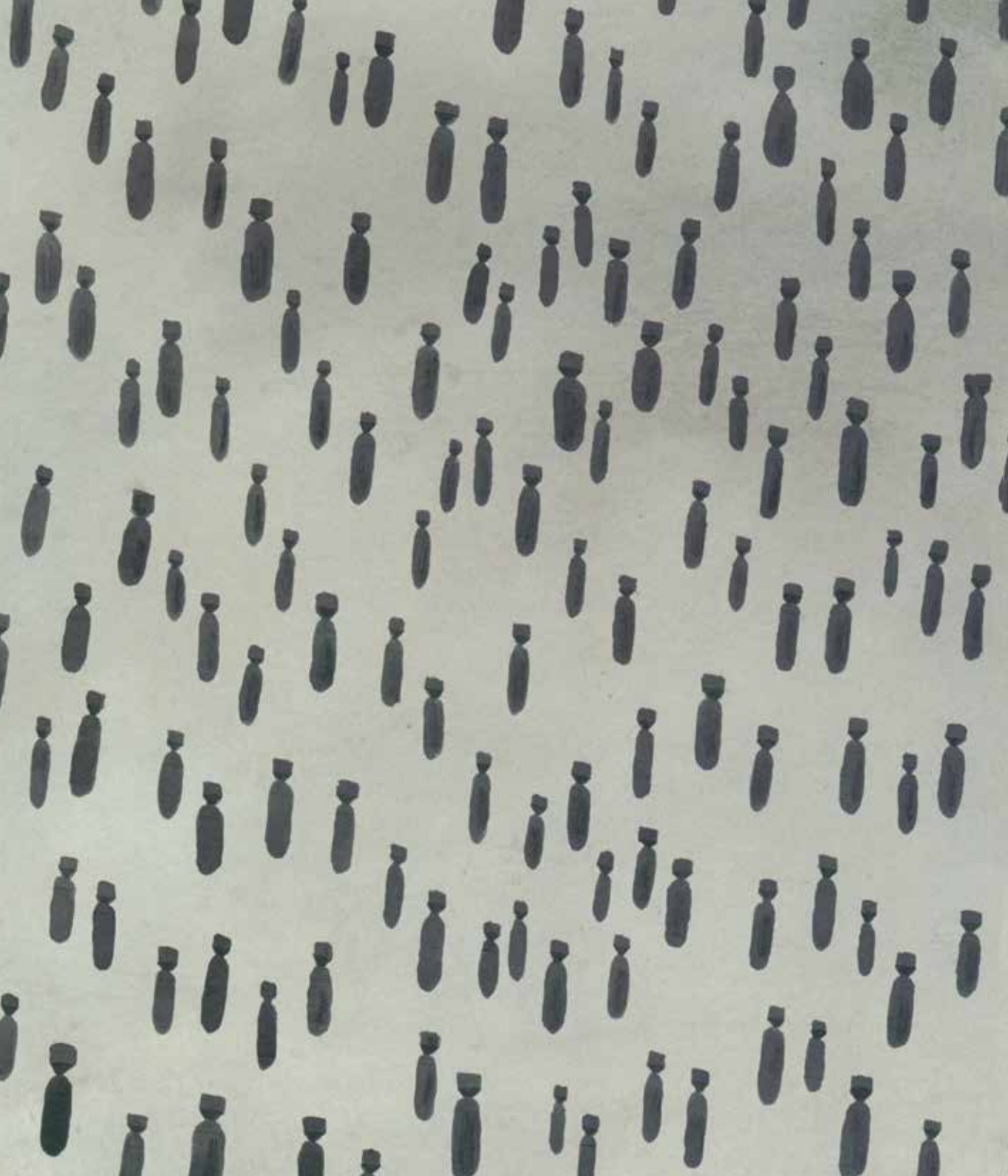
جنگ فرودگاه نهایی تمام برجستگی‌های ماست.

جنگ دوست دارد بر خرابی‌ها حکومت کند.















A stylized illustration of a battle scene. In the upper right corner, a large, dark-colored tank is partially visible, angled towards the left. A bright, white, cone-shaped light or smoke plume emanates from its main gun barrel. Scattered across the light brown, textured ground are numerous small, dark-colored figures of soldiers. They are depicted in various running poses, all generally moving from the upper right towards the lower left. Each soldier is carrying a long, thin rifle. The overall style is minimalist and graphic, with a focus on movement and the scale of the military operation.

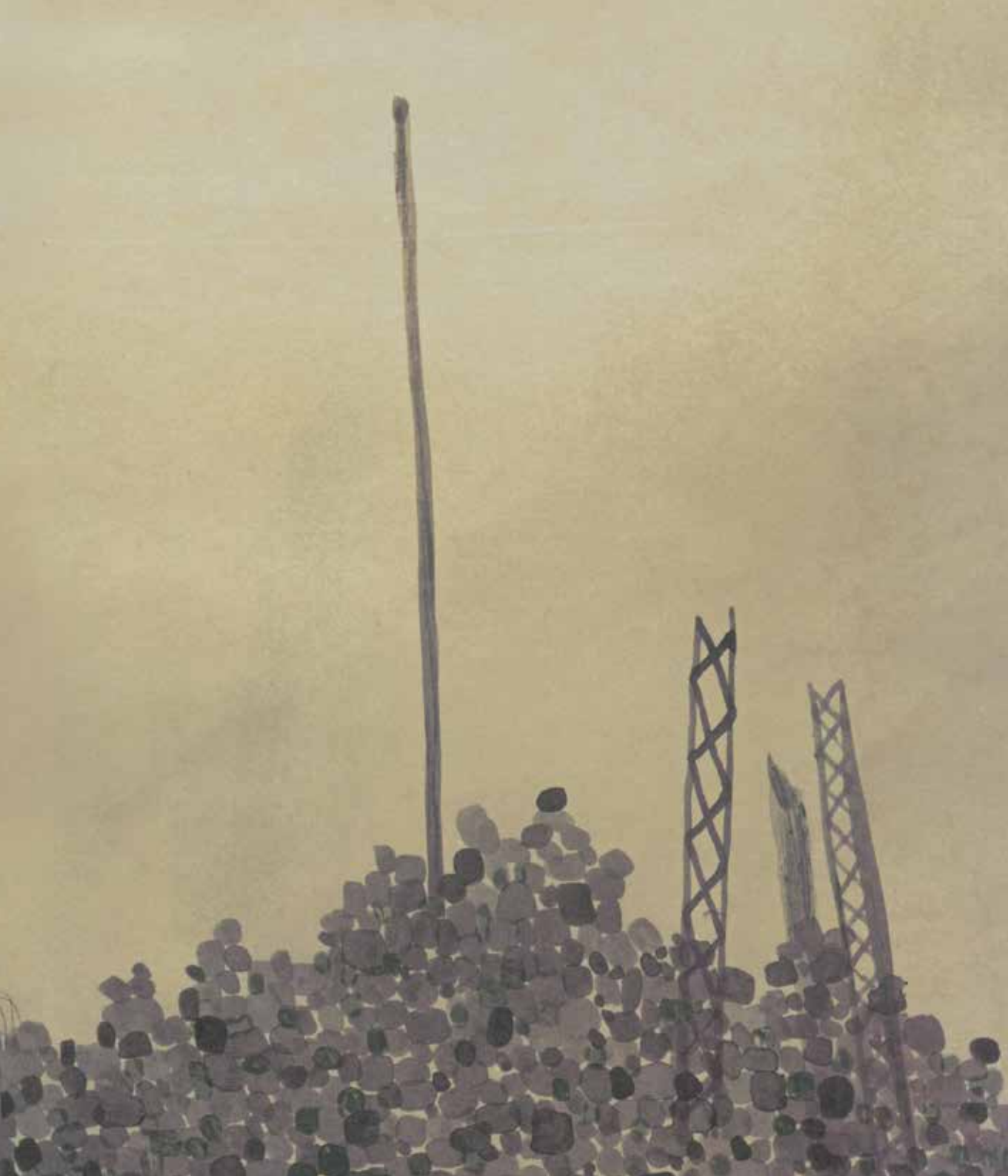
جنگ آخرین مخفیگاه مرگ است.

جنگ توفان و هرج و مرج است.









جنگ سکوت و خاموشی است.



چند کلمه با بزرگ‌ترها

کتاب جنگ با کلماتی بسیار اندک و تصویرهایی قدرتمند و تقریباً سوررئال به ما نشان می‌دهد که جنگ از کجا سرچشمه می‌گیرد، چگونه در زندگی ما پیش می‌خزد و چه طور نابودمان می‌کند.

کتاب جنگ دستمایه‌ای عالی در اختیار بچه‌ها، والدین، معلمان و مراقبان کودک می‌گذارد تا درباره‌ی علت‌ها و پیامدهای جنگ گفت‌وگو کنند. همان‌طور که می‌دانیم در جنگ‌های امروزی کودکان بزرگ‌ترین قربانیان هستند. به همین دلیل آن‌ها در این موضوع سهیم‌اند.

حتی در جوامع امن و امان هم کودکان به شکل‌های گوناگون در تیررس جنگ قرار دارند. با این‌همه، شرایط و فرصت مناسبی برای گفت‌وگو در اختیارشان نیست. همان‌طور که دِورا الیس، نویسنده‌ی مجموعه‌ی دختران کابلی، می‌گوید: **«اگر کودکان آن قدر بزرگ‌اند که**

می‌شود بمباران‌شان کرد، پس آن قدر هم بزرگ هستند که درباره‌ی آن بخوانند.»

متن کتاب را یکی از معروف‌ترین نویسندگان پرتغالی نوشته و تصویرگری‌اش به دست پسر نویسنده صورت گرفته که یکی از ناشران معروف و هنرمندی بنام است.

کتاب جنگ به خاطر ارزش والای هنری و قدرت تأثیرگذار پیامش برنده‌ی جایزه‌ی مسابقه‌ی نامی شده است.



— دفتر مرکزی نشر چشمه:

تهران، کارگر شمالی، تقاطع بزرگراه شهید گمنام، کوچه ی چهارم، پلاک ۲.
تلفن: ۸۸۳۳۳۶۰۰

— کتاب فروشی نشر چشمه ی کریم خان:

تهران، خیابان کریم خان زند، نبش میرزای شیرازی، شماره ی ۱۰۷.
تلفن: ۸۸۹۰۷۷۶۶

— کتاب فروشی نشر چشمه ی کورش:

تهران، بزرگراه ستاری شمال، نبش خیابان پیامبر مرکزی، مجتمع تجاری کورش،
طبقه ی پنجم، واحد ۴.
تلفن: ۴۴۹۷۱۹۸۹

— کتاب فروشی نشر چشمه ی آرن:

تهران، شهرک قدس (غرب)، بلوار فرحزادی، نرسیده به بزرگراه نیایش، خیابان حافظی،
نبش خیابان فخارمقدم، مجتمع تجاری آرن، طبقه ی ۲.
تلفن: ۰۹۱۰۲۳۶۹۲۴۱

— کتاب فروشی نشر چشمه ی کارگر:

تهران، خیابان کارگر شمالی، تقاطع بزرگراه شهید گمنام، کوچه ی چهارم، پلاک ۲، طبقه ی ۱.
تلفن: ۴ - ۸۸۳۳۳۵۸۳

— کتاب فروشی نشر چشمه ی جم:

تهران، نیاوران، جماران، مجتمع تجاری جم سنتر، طبقه دوم، پلاک ۱۱
تلفن: ۲۶۴۵۰۸۷۲

— کتاب فروشی نشر چشمه ی بابل:

بابل، خیابان شریعتی، روبه روی شیرینی سرای بابل.
تلفن: ۳۲۳۳۴۵۷۱ (۰۱۱)

— کتاب فروشی نشر چشمه ی دلشدگان:

مشهد، بلوار وکیل آباد، بین وکیل آباد ۱۸ و ۲۰ (بین هفت تیر و هنرستان)، پلاک ۳۸۶.
تلفن: ۳۸۶۷۸۵۸۷ (۰۵۱)

— کتاب فروشی نشر چشمه ی رشت:

رشت، خیابان معلم، میدان سرگل، ابتدای کوچه ی هفدهم.
تلفن: ۲۱۴۹۸۴۸۹ (۰۹۰)

— کتاب فروشی نشر چشمه ی البرز:

کرج، عظیمیه، بلوار شریعتی، مرکز تجاری فرهنگی مهرادمال، طبقه ی پنجم.
تلفن: ۵۰۵ - ۳۵۷۷۷۵۰۱ - (۰۲۶)

— پخش چشمه:

تلفن: ۷۷۷۸۸۵۰۲



جایزه‌ی
بزرگ مسابقه‌ی
نامی

جایزه‌ی
تصویرگری
در نمایشگاه
کتاب بولونیا

جایزه‌ی
نمایشگاه
تصویرگری شارجه

نشان ممتاز
در نمایشگاه
سالانه‌ی
هنر ارتباطی

جایزه‌ی تصویرگری
ناطق کتاب‌های
تصویری نمایشگاه
نیویورک رایترز

کتاب جنگ با کلماتی اندک و تصویرهایی قدرتمند نشان می‌دهد که جنگ از کجا سرچشمه می‌گیرد، چگونه در زندگی‌مان پیش می‌خزد و نابودمان می‌کند. در جنگ‌ها کودکان بزرگ‌ترین قربانیان هستند، اما فرصت مناسبی برای گفت‌وگو در اختیارشان نیست. «دِ بورا آلیس»، نویسنده‌ی مجموعه‌ی دختران کابلی، می‌گوید: «اگر کودکان آن قدر بزرگ‌اند که می‌شود بمباران‌شان کرد، پس آن قدر هم بزرگ هستند که درباره‌ی آن بخوانند.»

